

Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии

Постановление Правительства Республики Казахстан от 20 апреля 2010 года № 331

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии, подписанное в городе Астане 20 сентября 2004 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Неофициальный перевод

Соглашение

о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Корея в области мирного использования атомной энергии

(Вступило в силу 23 августа 2010 года -

Бюллетень международных договоров РК, 2010 г., № 6, ст. 57)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Корея, именуемые в дальнейшем Сторонами,

Отмечая, что использование атомной энергии в мирных целях является важным фактором в содействии социальному и экономическому развитию двух стран,

Стремясь развивать дружественные отношения, существующие между Республикой Казахстан и Республикой Корея,

Признавая, что Республика Казахстан и Республика Корея являются членами Международного агентства по атомной энергии (далее - МАГАТЭ) и государствами-участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года (далее - ДНЯО), и

Принимая во внимание общее стремление двух стран расширять и укреплять сотрудничество в развитии и применении атомной энергии в мирных целях,

Согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цели

Целью настоящего Соглашения является создание правовой основы для сотрудничества Сторон в мирном использовании атомной энергии, для укрепления всестороннего сотрудничества между Республикой Казахстан и Республикой Корея на основе взаимной выгоды, без ущемления прав каждой Стороны.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

- а) "Оборудование" означает любое оборудование, устройства или компоненты из списка, приведенного в Приложении А настоящего Соглашения;
- б) "Материал" означает любой неядерный материал, из списка, приведенного в Приложении Б настоящего Соглашения;
- в) "Ядерный материал" означает любой исходный материал или "специальный расщепляющийся ядерный материал", как такие понятия определены в статье XX Устава МАГАТЭ от 26 октября 1956 года. Любое определение Советом управляющих МАГАТЭ по статье XX Устава МАГАТЭ, которое дополняет список материалов, рассматриваемых как ядерный материал или специальный делящийся ядерный материал, будет иметь силу в рамках настоящего Соглашения, когда обе Стороны уведомят друг друга в письменной форме о том, что они принимают такое дополнение;
- г) "Специальный делящийся материал, извлекаемый или получаемый как побочный продукт", означает любой специальный делящийся материал, произведенный в результате одного или более процессов, связанных с использованием любого ядерного материала ;
- д) "Лица" означают любые физические лица, государственные учреждения, компании, объединения, ассоциации, акционерные общества, общественные или частные институты, концерны, группы и другие объединения, подлежащие юрисдикции государств каждой из Сторон, но не включающие Стороны настоящего Соглашения ;
- е) "Информация" означает научные или технические данные, которые предоставляющая Сторона рассматривает как относящиеся к разработке, производству, использованию или ремонту оборудования для переработки ядерных материалов или материалов, касающихся целей ядерного нераспространения.

Статья 3

Области сотрудничества

В рамках настоящего Соглашения сотрудничество между Сторонами может
включать следующие области:

- а) фундаментальные и прикладные исследования в области мирного использования
атомной энергии;
- б) исследования, развитие, разработка, строительство, эксплуатация, ремонт и
снятие с эксплуатации атомных электростанций, исследовательских реакторов или
реакторов малой и средней мощности;
- в) производство и поставка ядерных материалов, предназначенных для дальнейшей
переработки и использования в атомной энергетике;
- г) производство и поставка ядерных топливных элементов, оборудования,
комплектующих изделий, приборов и других средств ядерной техники для
использования на атомных электростанциях, исследовательских реакторах или
реакторах малой и средней мощности;
- д) ядерно-топливный цикл, включая обращение с ядерными материалами,
радиоактивными веществами и отходами;
- е) производство и применение радиоактивных изотопов в промышленности,
сельском хозяйстве и медицине;
- ж) ядерная безопасность, радиационная защита и защита окружающей среды;
- з) ядерные гарантии и физическая защита;
- и) ядерная политика и повышение квалификации персонала, занятого
деятельностью в области использования атомной энергии;
- к) другие области по соглашению Сторон.

Статья 4

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках статьи 3 настоящего Соглашения может принимать
следующие формы:

- а) обмен и подготовка научно-технического персонала;
- б) обмен научной и технической информацией и данными;
- в) организация симпозиумов, семинаров и рабочих групп;
- г) передача ядерных материалов, материалов, оборудования и технологий;
- д) предоставление соответствующих технических консультаций и услуг;
- е) проведение совместных научных исследований и реализация проектов,
представляющих взаимный интерес;
- ж) другие формы сотрудничества по соглашению Сторон.

Статья 5

Компетентные органы и исполнительные соглашения

1. Стороны определяют компетентные органы, ответственные за выполнение обязательств Сторон в рамках настоящего Соглашения в соответствии с действующими в их странах законодательствами.

2. В целях исполнения сотрудничества по настоящему Соглашению компетентные органы Сторон могут заключать исполнительные соглашения в соответствии с законодательствами своих государств.

3. В соответствии со своими полномочиями, компетентные органы определяют положения и условия конкретных программ и проектов по сотрудничеству, процедуры и финансовые соглашения по заключенным исполнительным соглашениям и несут ответственность за другие вопросы согласно действующим законодательствам Сторон.

Статья 6

Информация

1. Стороны могут свободно использовать любую информацию, которой они обменялись в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда Сторона или компетентный орган, предоставившие такую информацию, предварительно уведомили об ограничениях или оставлении за собой какого-либо права в отношении использования или распространения такой информации.

2. Стороны должны предпринять все необходимые меры в соответствии с действующими в их странах законодательствами для обеспечения надлежащей защиты информации, имеющей ограничения в распространении, включая коммерческие и производственные секреты, переданные компетентными органами в рамках юрисдикции одной из Сторон, и защиту прав интеллектуальной собственности. В рамках настоящего Соглашения под интеллектуальной собственностью понимается определение, данное в статье 2 Учредительной конвенции Всемирной организации интеллектуальной собственности, принятой в Стокгольме 14 июля 1967 г.

Статья 7

Передачи ядерного материала, специальных делящихся материалов, оборудования, технологий и информации

1. Передача информации, ядерных материалов, специальных делящихся материалов, оборудования и технологии в рамках настоящего Соглашения может проводиться непосредственно между Сторонами или через уполномоченных лиц. Такие передачи подпадают под действие настоящего Соглашения и возможных дополнительных условий, которые могут быть установлены по соглашению Сторон.

2. Ядерные материалы, материалы, оборудование и информация, переданные в соответствии с настоящим Соглашением, и специальные делящиеся материалы,

извлекаемые или получаемые как побочный продукт, не должны передаваться за пределы юрисдикции получающей Стороны третьим Сторонам без письменного на то согласия передающей Стороны. Между Сторонами может быть заключено отдельное соглашение с целью реализации настоящего положения.

3. Ядерные материалы, материалы, оборудование и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, должны подпадать под действие настоящего Соглашения до тех пор, пока:

- а) они не передаются за пределы юрисдикции получающей Стороны;
- б) ядерный материал больше не подлежит использованию для какой-либо ядерной деятельности с точки зрения гарантий или стал практически невозстановливаемым. Обе Стороны должны действовать в соответствии с их соглашениями о применении гарантий, заключенными с МАГАТЭ;
- в) другое не будет оговорено Сторонами в соответствии с нормами действующего международного права.

4. Информация, переданная в рамках настоящего Соглашения, должна и далее подпадать под его действие до тех пор, пока Стороны не согласятся об ином.

Статья 8

Переработка и обогащение

1. Уран, переданный в рамках настоящего Соглашения, или используемый в любом переданном таким образом оборудовании, не может обогащаться до двадцати (20 %) процентов и более по изотопу U-235 без письменного соглашения Сторон.

2. Ядерные материалы, переданные в рамках настоящего Соглашения, и ядерные материалы, произведенные с использованием переданных в рамках настоящего Соглашения ядерных материалов, оборудования или материалов, не могут перерабатываться без письменного соглашения Сторон.

Статья 9

Запрет применения в военных целях и для взрывов

Ядерные материалы, материалы, оборудование и информация, переданные в рамках настоящего Соглашения, и специальные делящиеся материалы, извлекаемые или получаемые как побочный продукт, не должны использоваться для развития или производства ядерных вооружений, любых ядерных взрывных устройств или для любых военных целей.

Статья 10

Применение гарантий

1. Положения Статьи 9 настоящего Соглашения в отношении ядерных материалов должны исполняться в соответствии с соглашениями по гарантиям между каждой из Сторон и МАГАТЭ. Для Республики Казахстан - в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 26 июля 1994 года (далее - Соглашение о гарантиях), для Республики Корея - в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Корея и МАГАТЭ по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 31 октября 1975 года (далее - Соглашение о гарантиях).

2. Если по какой-либо причине или в какое-либо время МАГАТЭ не сможет применить такие гарантии в рамках юрисдикции какой-либо Стороны, то эта Сторона должна незамедлительно заключить с другой Стороной Соглашение, удовлетворяющее принципам и процедурам МАГАТЭ по применению гарантий ко всем наименованиям, переданным в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 11

Физическая защита

Стороны должны предпринять соответствующие меры по обеспечению физической защиты ядерных материалов и оборудования, переданного в рамках настоящего Соглашения, на уровне, рекомендованном МАГАТЭ, а также на уровнях, предусмотренных в любых других дополнительных соглашениях или дополнениях, которые могут быть приняты Сторонами.

Статья 12

Прекращение сотрудничества

Если одна из Сторон в любой момент после вступления в силу настоящего Соглашения :

- а) не выполняет условия статей 7, 8, 9, 10, 11,
- б) прекращает или нарушает Соглашение о гарантиях, другая Сторона будет иметь право приостановить дальнейшее сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

Статья 13

Разрешение споров

1. Стороны проводят переговоры и консультации по запросу любой из Сторон для рассмотрения исполнения настоящего Соглашения или вопросов, относящихся к его исполнению .

2. Любые споры, возникающие при толковании или исполнении настоящего

Соглашения, должны быть урегулированы на переговорах или в ходе консультаций Сторон.

Статья 14

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами всех предусмотренных их законодательствами процедур, необходимых для его вступления в силу, и остается в силе в течение десяти лет.

2. Соглашение продлевается на последующий пятилетний период, если только какая-либо из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие Соглашения. Соглашение прекращает действие через шесть месяцев со дня получения уведомления соответствующей Стороны.

3. Несмотря на истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения, обязательства, содержащиеся в статьях 7, 8, 9, 10 и 11 настоящего Соглашения, будут оставаться в силе до тех пор, пока Стороны не придут к соглашению об ином.

Статья 15

Применимое право

Сотрудничество по настоящему Соглашению должно осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в государстве каждой из Сторон, а также в соответствии с международными соглашениями, заключенными Республикой Казахстан и Республикой Корея.

Статья 16

Поправки

Приложения А и Б составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Они могут изменяться с письменного согласия обеих Сторон. Такие изменения должны вступать в силу в соответствии со статьей 14.

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон, что будет должным образом оформлено протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, уполномоченные на это соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в _____ "___" _____ 2004 года на казахском, корейском и английском языках, все тексты настоящего Соглашения имеют

одинаковую силу. В случае любого расхождения в толковании текст на английском языке имеет преимущественную силу.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Республики Корея*

Примечание РЦПИ: далее следует текст Соглашения на корейском и английском языках.

Приложение А

Оборудование

1. Ядерные реакторы, способные поддерживать управляемую самоподдерживающуюся цепную реакцию деления, включая реакторы с нулевой энергией (последние определяются как реакторы с максимальным уровнем производства плутония не превышающей 100 грамм в год).

2. Корпусы реакторов: металлические корпуса - готовые блоки или основные их готовые части, специально разработанные и изготовленные для содержания активной зоны ядерного реактора, определенного в пункте 1 выше, и способные выдерживать рабочее давление теплоносителя первого контура ядерного реактора.

3. Машины для загрузки и выгрузки реакторного топлива: манипуляторное оборудование, специально разработанное или подготовленное для загрузки или выгрузки топлива в ядерный реактор, определенный в пункте 1 выше, способное выполнять погрузочные операции или обладающее технически сложными позиционными характеристиками, позволяющими выполнять сложные погрузочно-разгрузочные операции с топливом, такие как, например, операции, в которых обычно нет возможности прямого визуального наблюдения или доступа к т о п л и в у .

4. Контрольные стержни реактора: специально разработанные или приготовленные стержни для управления скоростью протекания реакции в ядерном реакторе, определенном в пункте 1 выше.

5. Реакторные напорные трубы: трубы, которые были специально разработаны или приготовлены для топливных элементов и теплоносителя первого контура ядерного реактора (определенного в пункте 1 выше) рабочим давлением более 50 атмосфер.

6. Циркониевые трубы: цирконий и циркониевые сплавы в форме труб или сборок труб в количествах, превосходящих 500 кг в год, особенно разработанные или подготовленные для использования в реакторе (как определено в пункте 1 выше) и в которых отношение гафния к цирконию меньше, чем 1:500 весовых долей.

7. Насосы теплоносителя первого контура: насосы, специально разработанные или подготовленные для циркуляции теплоносителя первого контура ядерного реактора, определенного в пункте 1 выше.

8. Внутреннее устройство ядерного реактора: внутреннее устройство ядерного реактора, специально разработанное или подготовленное для использования в ядерном реакторе, как определено в пункте 1 выше, включая поддерживающие колонны активной зоны, топливные каналы, тепловые экраны, решетки и пластины диффузора.

9. Теплоносители: теплоносители (парогенераторы) специально разработанные или подготовленные для использования в первом контуре теплоносителя ядерного реактора, как определено в пункте 1 выше.

10. Нейтронный детектор и измерительные инструменты: специально разработанные или подготовленные нейтронный детектор или измерительные инструменты для определения уровней потоков нейтронов в активной зоне реактора, как определено в пункте 1 выше.

11. Заводы по переработке облученных топливных элементов и оборудование, специально для этого разработанное или подготовленное: завод по переработке облученных топливных элементов включает оборудование и компоненты, которые при нормальной эксплуатации вступают в непосредственный контакт с облученным топливом и основными ядерными материалами и непосредственно управляют технологическими потоками облученного топлива, ядерных материалов и продуктов деления.

12. Заводы по производству топливных элементов: завод по производству топливных элементов включает в себя оборудование, которое при нормальной эксплуатации вступает в непосредственный контакт или используется для обработки или управления производственными потоками ядерных материалов, или оборудование, с помощью которого ядерный материал укладывается в оболочку ТВЭЛа.

13. Заводы для разделения изотопов урана: завод для разделения изотопов урана включает в себя оборудование, за исключением аналитического, специально разработанное или подготовленное для разделения изотопов урана, а также включает каждое из основных наименований оборудования, специально разработанного или подготовленного для процесса разделения.

14. Заводы по производству тяжелой воды: завод по производству тяжелой воды включает в себя завод и оборудование, специально разработанное или подготовленное для обогащения дейтерия или его соединений, а также любую значимую для работы завода деталь.

Приложение Б

Материал

1. Дейтерий и тяжелая вода: дейтерий и любые соединения дейтерия, в которых отношение дейтерия к водороду превышает 1:5000, для использования в ядерном реакторе (как определено в пункте 1 Приложения А) в количествах, превышающих 200

кг атомов дейтерия в любой период длительностью 12 месяцев.

2. Графит ядерного качества: графит с уровнем чистоты лучше, чем 5 частей на миллион (в борном эквиваленте) и с плотностью более 1,50 грамм на кубический сантиметр в количествах, превышающих 30 метрических тонн в любой период длительностью 12 месяцев.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан